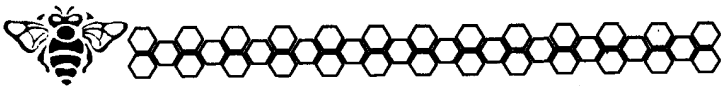


STUDIA PHILOLOGICA

SERIES MINOR



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА РАН им. В. В. ВИНОГРАДОВА

А. А. ДМИТРИЕВСКИЙ

ИСПРАВЛЕНИЕ КНИГ
ПРИ ПАТРИАРХЕ НИКОНЕ
И ПОСЛЕДУЮЩИХ
ПАТРИАРХАХ

*Подготовка текста и публикация
А. Г. Кравецкого*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва
2004

ББК 83.3(2Рос=Рус)1
Д 53

*Издание осуществлено при финансовом участии
Института русского языка им. В. В. Виноградова*

Рецензенты: А. А. Гиппиус и В. М. Живов

Дмитриевский А. А.

Д 53 Исправление книг при патриархе Никоне и последующих патриархах / Рос. академия наук; Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова; Отв. ред. В. В. Калугин; Подгот. текста А. Г. Кравецкого. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 160 с. — (Studia philologica. Series minor).

ISBN 5-94457-130-6

Книга А. А. Дмитриевского (1856—1929) посвящена истории славянского Службника. На основе архивных материалов автор устанавливает источники, которыми пользовались никоновские справщики при работе над новой редакцией Службника, и прослеживает историю текста этой богослужебной книги вплоть до середины XIX века. Кроме того, работа содержит новые данные по истории полемики середины XVII века, вызванной исправлением богослужебных книг.

ББК 83.3(2Рос=Рус)1

*В оформлении обложки использовано изображение:
Потир. Москва, 1664 г.*

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-94457-130-6



785944 571304

© А. Г. Кравецкий, 2004

© Языки славянской культуры, 2004

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие к публикации

Текстология никоновской справы до работ А. А. Дмитриевского	9
Неосуществленная работа А. А. Дмитриевского	11
Использование выводов А. А. Дмитриевского позднейшими исследователями	18
Неопубликованная статья А. А. Дмитриевского о никоновской справе	19
Принципы публикации	20
Литература	22

Об исправлении книг при патриархе Никоне

и последующих патриархах

Никоновская справа в трудах историков и литургистов XIX века	25
Различия между греческими и славянскими богослужбными чинами	28
Каким греческим текстом пользовались никоновские справщики	29
Мнение Е. Е. Голубинского о характере исправления богослужбных книг в XVII веке	31
Различия между Никоновским служебником 1655 и Венецианским евхологием 1602 годов	33
Влияние юго-западнорусских изданий на работу никоновских справщиков	39
Оригинал Московского служебника 1655 года . .	41
Какие славянские служебники оказали влияние на издание 1655 года	52
Состав Служебника 1655 года	54

10. Общие принципы работы никоновских справщиков	60
11. Кто работал над Служебником 1655 года	62
12. Сколько раз издавался Служебник 1655 года.	65
13. Второе издание исправленного Служебника (1656 г.)	66
14. Третье издание исправленного Служебника (1657 г.)	71
15. Четвертое издание исправленного Служебника (1657 г.)	72
16. Пятое издание исправленного Служебника (1658 г.)	74
17. Шестое издание исправленного Служебника (1658 г.)	76
18. Московский служебник 1667 года.	77
19. Московский служебник 1668 года.	80
20. Московский служебник 1676 года	81
21. Московский служебник 1684 года.	88
22. Московский служебник 1699 года.	90
23. Синодальные издания Служебника	95
24. Исправление молений о властях в Архиерейском чиновнике Петра Великого (1721 г.)	95
25. Служебник 1723 года.	97
26. Издания служебников 1751 и 1777 годов.	100
27. Московский служебник 1793 года	100
28. Служебник 1817 года	101

Приложения

Материалы по истории и источникам книжной справы в России, содержащиеся в рецензии А. А. Дмитриевского на книгу прот. М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого»	
29. Служебники, изданные в Москве до никоновской справы	102
30. Стрятинский служебник 1604 года и его место в истории славянского Служебника	104
31. Архиерейский чиновник и стандартный текст Служебника	108

32. Основные редакции Греческого печатного евхология.	124
33. О влиянии сербской традиции на никоновские издания Служебника	132
34. Какой Служебник принес Антиохийский патриарх Макарий на Собор 1664 г.	134
34.1. Служебники, переписанные Макарием, патриархом Антиохийским	134
34.2. Митрополит Алеппский Макарий и патриарх Антиохийский Евфимий II, занимавшийся исправлением богослужбных книг, — одно и то же лицо . .	139
34.3. Литургическая деятельность Евфимия II . .	143
34.4. На Московском соборе 1655 года патриарх Макарий имел под рукой Евхологий, исправленный Евфимием II. .	145

Указатели

1. Именной указатель.	149
2. Издания богослужбных книг на славянских языках	154
3. Издания богослужбных книг на греческом языке	158

ПРЕДИСЛОВИЕ К ПУБЛИКАЦИИ

1. Текстология никоновской справки до работ А. А. Дмитриевского

При необозримости литературы об исторических аспектах раскола, первые серьезные работы, посвященные текстологии никоновской справки, появились лишь в последней четверти XIX века. Столь позднее освоение академической наукой этой темы связано не с отсутствием интереса к ней, а с тем, что исследователи, занимающиеся проблемами никоновской справки, сталкивались с цензурными сложностями. Общепринятой оставалась историографическая схема, содержащаяся в предисловиях к никоновским изданиям богослужебных книг. Эту точку зрения хорошо сформулировал митр. Макарий (Булгаков): «Никон, — писал он, — пожелал исправить наши церковные книги не по одним славянским, но и по греческим спискам, и при том по спискам, славянским и греческим, древним, чтобы очистить эти книги от всех погрешностей, прибавок и новшеств, которые вкрались в них с течением времени, особенно в два последних столетия» (Макарий V, 117). Эта традиционная схема воспроизводится в подавляющем большинстве работ, посвященных истории старообрядчества.

Только в последней четверти XIX века начались исследования материалов Московского печатного двора, давшие основание для иного взгляда на характер работы никоновских справщиков. Работы И. Д. Мансветова (1883), К. Т. Никольского (1896), С. А. Белокурова (I—II; 1886), П. Ф. Николаевского (1881; 1890—1891) позволили поставить под сомнение многие декларации никоновских справщиков.

Большое значение для установления источников никоновской справки имели работы С. А. Белокурова, который

выяснил, что справщики пользовались не пергаментными греческими рукописями, а изданиями венецианских типографий XVII века. Оказалось, что греческие рукописи, привезенные Арсением Сухановым с Афона, не могли быть использованы при подготовке издания Служебника 1655 года. С. А. Белокурову удалось не только обнаружить свидетельство Сильвестра Медведева о том, что при исправлении Служебника справщики пользовались новой «у немец печатанной» и «безсвидетельствованной» книгой, но найти ее. Этой книгой оказался Греческий Евхологий, изданный в Венеции в 1602 году¹.

А. А. Дмитриевский сделал следующий шаг. В материалах Московского печатного двора он обнаружил подготовительные материалы к изданию Московского служебника 1655 года. При этом оказалось, что исправления вносились не в одно из предшествующих московских изданий, а в юго-западнорусское издание, а именно, в изданный в Стрятине Служебник Гедеоны Балабана 1604 года. Обнаружение этой книги показало, что вопреки официальной точке зрения в основу никоновской редакции Служебника была положена юго-западнорусская (а не московская) традиция, а исправления вносились по Евхологию венецианского издания. Кроме того, А. А. Дмитриевский выделил основные этапы исправления Служебника, в результате которых эта богослужебная книга приобрела свой современный вид².

¹ Учитывая то значение, который имеет Евхологий РГАДА БМСТ / ин. 132 (3092) для истории никоновской sprawy, было бы интересно подготовить качественное описание этой книги. С. Белокуров устанавливает время и место издания этой книги «из последнего листа, наклеенного на внутренней стороне второй половины переплета» (Белокуров 1886, XXXIII). К тому же, вопреки прямой ссылке А. А. Дмитриевского (см. с. 14—15 настоящего издания), об Евхологии 1602 года ничего не говорится в фундаментальном каталоге Эмиля Леграна (Легран XV—XVIII).

² О судьбе Служебника в XIX—XX веках см. Кравецкий, Плетнева 2001, 236; Кравецкий 2002, 176—180; Романский 1903; Никольский 1978.

2. Неосуществленная работа А. А. Дмитриевского

Книги, посвященной книжной справе XVII века, А. А. Дмитриевский так и не написал. По этой теме он сделал два доклада (один из них был прочитан в 1894, а другой — в 1909 году), о содержании которых мы можем судить лишь по кратким резюме. Некоторые сведения содержатся в напечатанной в 1912 году рецензии (Дмитриевский 1912). Однако текст статьи «Об исправлении книг при патриархе Никоне и последующих патриархах» так и не был опубликован. В настоящем издании мы приводим все известные на сегодняшний день материалы Дмитриевского, посвященные этому вопросу.

2.1. Доклад «Новые данные по исправлению богослужбных книг в Москве в XVII и XVIII в.» был прочитан Дмитриевским на заседании Исторического общества Нестора Летописца, которое состоялось 1 мая 1894 года. В опубликованном отчете Общества об этом докладе сообщается следующее:

Д(ействительный) чл(ен) А. А. Дмитриевский представил «Новые данные по исправлению богослужбных книг в Москве в XVII и XVIII в.». По его мнению, ни греческие, ни другие рукописи, на которые ссылался Никон, в сущности не имели здесь важного значения, а дело велось келейно, просто на основании южнорусских служебников 1620 и 1629 г., которые московскими «справщиками» и утилизировались сообразно своим целям. Главные справщики Арсений Грек и Евфимий прямо пользовались работами, произведенными еще Петром Могилой. Референт сам разыскал три таких корректурных служебника, которые совершенно подтверждают его соображения. Да и сами исправители, по своим связям с Киевом, имели к тому тенденцию. Исправления книг шли долго и после Никона, и нельзя сказать, чтобы делалось это безукоризненно (Дмитриевский 1895).

Этим кратким отчетом наши сведения о докладе ограничиваются.

2.2. Второй раз Дмитриевский обращается к этой теме в докладе, прочитанном на заседании Императорского общества любителей древней письменности в середине февраля

1909 года. Председательствовал на заседании С. Д. Шереметьев. Информация о выступлении А. А. Дмитриевского ограничивается газетным отчетом, который мы также приводим целиком:

Вторым докладчиком выступил А. А. Дмитриевский. Основываясь на не изданных еще данных, он бросил свет на темный до настоящего времени вопрос в нашей духовно-исторической литературе: об исправлении богослужебных книг при патриархе Никоне. Исправленный Служебник Никона 1655 г., вызвавший раскол в Православной церкви, совершенно не обследован с точки зрения общелитературной и библиографической. Докладчик сделал попытку выяснить, откуда заимствованы были исправления, чье влияние отразилось на их характере и кто были главные «справщики». В эпоху Никона, когда пользовались богослужебными книгами, заимствованными еще из древней Византии, весь православный восток давно уже преобразовал богослужение, забыв древние образцы. Наше дониконовское богослужение восточным отцам церкви казалось непонятным, «ззорным». Восток в отношении богослужебных книг был объединен; он пользовался исключительно богослужебными книгами, печатавшимися в Венеции и совершенно вытеснившими рукописные служебники. Перед реформой 1655 г. Никоном было организовано несколько экспедиций. Но как восток, так и наш юг в лице киевского митрополита Петра Могилы рабски следовали венецианским образцам и поэтому никакого иного материала не могли дать для выполнения предпринятой у нас реформы. Экспедиция Арсения Грека в Новгород³ для покупки там богослужебных книг имела тот же конечный результат: приобретены были венецианские издания. Собор восточных иерархов окончательно повлиял на исправление книг по образцам, печатавшимся в Венеции. Главными «справщиками» и редакторами нового Служебника были также люди, склонные к исправлению книг по указанным образцам. Один из них, хотя и москвич, трудолюбивый, но без выдающихся способностей, мало влиял на исправление книг; другой, Евфимий диакон, был киевлянином; третий, Арсений Грек, появивший-

³ Так в источнике. Само собой разумеется, в докладе речь шла о поездке Арсения Суханова (а не Арсения Грека) в Царьград и на Афон.

ся в Москве случайно с патриархом греческим Паисием и задержанный здесь как знаток греческого и русского языков, — несомненно были на стороне привычных и уже введенных у них на родине венецианских образцов. Основным материалом Служебника 1655 года, таким образом, послужили: венецианские Служебники изданий 1602 и 1604 года и киевские — 1620 и 1629 г. Первое издание Служебника оказалось, однако, неудачным: его сжигали и отбирали. Вошедший в употребление Служебник выпущен был вторым, исправленным изданием. Доклад сопровождался оживленным обменом мнений. Собрание было весьма многочисленным⁴.

Этот не отличающийся точностью газетный отчет сразу стал активно использоваться старообрядческими полемистами. Приведем фрагмент из вышедшей в 1910 году популярной старообрядческой брошюры:

Какого же достоинства оказался этот первоисправленный Служебник, это «детище» Никона? Ответ на это мы находим среди данных, только что появившихся на свет Божий. В средних числах февраля, — как сообщают Ведомости С.-Петербургского градоначальства (№ 40 за 1909), — в Императорском обществе любителей древней письменности был заслушан доклад А. А. Дмитриевского, в котором сказано: «первое издание Служебника оказалось неудачным: его сжигали и отбирали». Очевидно, «хороши» были исправления, если пришлось самим издателям Служебника сжигать его тогда же, чуть ли не при самом выходе его в свет (Варакин 1910, 9).

При этом антистарообрядческие миссионеры тщетно пытались отыскать подлинный текст доклада А. А. Дмитриевского. Сохранилось адресованное А. А. Дмитриевскому письмо от проживавшего в Егорьевске⁵ А. Кузнецова:

Раскольники напечатали книжку об исправлении богослужебных книг при патриархе Никоне, в которой старались очернить (...) патриарха Никона, между прочим, воспользовались и Вашим почтенным именем, ссылаясь на «Ведомости СПб. градоначальства» 1909 № 40, говорят, что в середине

⁴ Дмитриевский 1909.

⁵ В Егорьевске, где действовала миссионерская книжная лавка, полемика между старообрядцами и их противниками была весьма острой. См. И. С. 1905.

февраля (вероятно 1909) Вы читали доклад в Императорском обществе любителей древней письменности, в котором якобы неодобительно отзывались о никоновском исправлении⁶.

2.3. Наиболее подробно о своей работе, посвященной истории никоновской справки, А. А. Дмитриевский рассказывает в рецензии на книгу прот. М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого» (Орлов 1909). Публикация этого отзыва имеет следующую предысторию.

18 января 1909 года А. А. Шахматов обратился к Дмитриевскому с просьбой⁷ дать отзыв на книгу протоиерея Орлова в связи с выдвижением этой книги на премию им. М. Н. Ахматова. В своем отзыве А. А. Дмитриевский высказал ряд замечаний, однако общий вывод рецензента был вполне положительным. «Ученый издатель с замечательным трудолюбием и поразительной добросовестностью собирал греческие и славянские тексты данного чина и дал в руки литургистов превосходное пособие. Добросовестному же и опытному преподавателю литургики своими многочисленными вариантами книга эта дает возможность уяснить детально текст этой литургии со всей основательностью и полной ясностью. Ввиду указанных достоинств настоящей книги и в целях поощрения трудолюбивого и самоотверженного ее издателя, мы признали бы справедливым рекомендовать ее для приобретения в фундаментальные библиотеки духовных семинарий»⁸.

Основные претензии, которые А. А. Дмитриевский предъявляет прот. М. И. Орлову, связаны с неверным освещением тех изменений, которым текст Служебника подвергся в результате никоновской справки. «Мы если можем упрекать ученого издателя, то лишь в той части его издания, которая касается текстов литургий Василия Великого в греческих и наших русских старопечатных изданиях. Издателю остались неизвестны капитальный многотомный труд по изучению старопечатных греческих книг Эмиля Леграна «Bibliographie hellénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des grecs aux XV, XVI et XVII siècles» (см. Легран XV—XVIII)

⁶ Кузнецов А. Письмо А. А. Дмитриевскому от 26 апреля 1911 года // ГПБ, ф. 253, № 496.

⁷ ГПБ, ф. 253, № 739, л. 1.

⁸ Л. 6 об.